

S'ùltimu attunzu

A Pascaledda e fizos.

Componimentu pro ammentare a Salvatore Tavera, amigu-frade e cumpanzu de una vida.

*Si sta come
d'autunno
sugli alberi
le foglie.*

Giuseppe Ungaretti

In *Monte Oro*
in sas baddes de *Giunchi*
e in sas terras canas de *Cheschizu* ¹
oe non s'altzat s'astore
a inzerrare
da' una rocca a s'àtera sas chimas.
A passu istraccu e mudas
falan ebbia
addolimadas fozas ingroghidas,
in *Monte Oro*,
in sas baddes de *Giunchi*
e in sas terras canas de *Cheschizu*.

E peri sa cussorzas
ue cun possa manna
a s'isfunada b'isterriat alas,
si b'intendet
a s'interighinada
una 'oghe attarzina
chi retumbat che tronu ²
fintzas a sos palinzos de attesu.
Si bi pesan
a ischina 'eretta e punna forte
peràulas de seru ³
e de sabidoria suerada,
altas cantu sos pensamentos altos
e punghinosas che ispidu atzesu,
chi giaman a s'abboju ⁴
sos ómines de bona voluntade
pro chentu e chentu chertos ⁵
a costazos
de sos irrediados chena isettu.

¹ Toponimi in agro di Ittiri.

² *Retumbat*, *retumbare* – rimbombare, echeggiare.

³ *Seru* – sensibilità, coscienza, giudizio.

⁴ *Abboju* – incontro, appuntamento (anche: Attoppu)

⁵ *Chertu/os* – lotta, contestazione, contesa.

No est dolore solu...

Est càntigu de pedras
e chelvas fuma-fuma;
est murmuttu de cercos accabados ⁶
e de lidones birdes;
sun fumentos de chessa e de 'inistra ⁷
chi pienan s'aera cant'est larga.

No est dolore solu...

Est faeddu ladinu
de dies solianas
gioghende in s'usciareu fioridu;
sun nottes isteddadas in s'arzola
innanti 'e tuccare sonni-sonni
a su primu 'iazu.

No est dolore solu...

Sun fontana pasadas,
trainos andantanos
e ninnidos de uda e tamarittos
chi saludan e bantan
su 'olu carignosu
de s'alibinta ruja
rodiende in s'immensu biaittu...

No!

No est dolore solu...
E no lu pianghedas!

Sos ch'hana tentu in sorte
de l'astringher sa manu
assunessi una 'olta,
si nd'han a fagher mannos
pro cantu in custos logos bettan passu.

No!

No lu pianghedas...
Narade: e abbiadu
chi l'amus tentu
a babbu,
a fizu, a frade,
a cumpagnu 'e vida
in lettos fruttuosos de affettu.

No!

⁶ *Accabadu* – giudizioso, assennato.

⁷ *Fumentos* – qui, profumi, aromi.

No lu pianghedas!
Ponìdelu a sizìgliu e a prommissa
in mesania ‘e sa pettorra calda
che gravégliu galanu
pro istrina a sos fìzos de sos fìzos...

S’ena manantiale⁸ non si siccat.
E non morin sos rios
chi retzin abbas nettas.
Pro chie hat semenadu a manu giusta
abbaidende a sas dies de crasa
non dat borta su sole...

Oe in Monte Oro...
Forsis s’accorat⁹ sa mérula mama
pensamentosa pro su nidu frittu.
Eppuru...
Eppuru sas olias madrigudas¹⁰
isettan su ‘eranu ‘e bellu nou
pro torrare a brotare
tràmulas de consolu e de amore
in grangeu a s’astore
chi sighit in sas chimas a bolare...

E tando, a mezus bider... Si l’ischeras
in cantos t’han piantu e t’hana caru
como chi lunghes che isteddu giaru
chena tempus in punta ‘e sas aeras!

Ca fusti sempr’a s’anta¹¹ dende amparu¹²
a sos bisos¹³ ch’ingranin¹⁴ sas messeras
in cuntierra semenende isperas
chena pretender ne oro ne laru.

Succuttos de laore e cariasas
in su mudine¹⁵ mi nd’attit su ‘entu
cando sas grinas¹⁶ si tinghen de oro.

Con sos giustos e bonos tue pasas...
Inoghe m’accunortas cun s’ammentu
frisciadu in sos segretos de su coro.

⁸ *Manantiale* – perenne.

⁹ *S’accorat, acconàresi* – addolorarsi, rattristarsi.

¹⁰ *Madrigudu/a* – grande, sapiente, saggio (perché carico d’anni).

¹¹ *Anta* – qui: sostegno, salvaguardia, difesa (*‘istare a s’anta, pònnersi a s’anta*)

¹² *Amparu* – riparo, protezione.

¹³ *Bisu/os* – visione, sogno (utopia).

¹⁴ *Ingranire* – maturare, diventar maturo.

¹⁵ *Mudine* – silenzio.

¹⁶ *Grina/s* – le prime luci dell’alba.

Iscaccàglios¹⁷ de risu
che repicccos de brunzu
a manzanile
che falan pessighéndesi a s'isolta
peri sos buttorinos de sa 'idda
aggiummai gioghende a marrania
cun sos... trobojos de una chiterra.

E in altu sa luna
da-i sa barandiglia 'e s'universu
che unu corrintolu¹⁸ imprateadu
paret chi si preguntet ispantada
da inue e comente che li giompen
tanta bellesa e allegria sana...

Canta!
Canta cumpagnu sa mezus cantone
pro sa chi chelzo 'ene:
e naràbilu
chi l'setto cras sero
in-d unu chizoneddu costoidu
ue sas rosas
fiorin dogni die...
E l'hapo a narrer versos de velludu¹⁹
e basos l'hapo a dare
che buttios selenos de lentore...

Canta cumpagnu!
Lassa sa tristura...
Abbàida su chelu cant'est ampru...
E cras torrat su sole
cun sas tritzas ispartas
ballende in coa²⁰ logores noales...
Sona cumpagnu...
Sas camineras nostras
non sun galu²¹ sestadas in su paris
comente dimis cherrer...

Ma nois non timimus sa traschia
ca l'hamus in sas carres comproada:
però ischimus finas cant'est altu
su sole a mesudie
daghi torran sos bolos de abriale...

Beni cumpagnu!

¹⁷ *Iscaccàgliu/os* – scroscio, fragoroso effetto sonoro.

¹⁸ *Corrintolu* – il baccello in formazione delle leguminose, in particolare della fava.

¹⁹ *Velludu* – velluto, terziopelo.

²⁰ *Coa* – qui s'intende grembo.

²¹ *Galù* – ancora.

Già l'ischis cantos sulcos
b'hat de ch'imbatter a su 'iradorzu
e cantas tulas b'hat de semenare:
ca oe puru sos malaurados
isettan cun s'afficcu atzesu in ojos
sa manu abberta de sos corimannos...²²

Marranu a chie attrotzat
un'àteru che issu
o mezus puru!
Semus in custa terra
che pisches in su mare:
bastat pro tottu s'est bene partidu.
E duncas aiozi
chi andamus umpare a manu tenta,
tott'umpare e che pare
a binnennare 'udrones de suore.

Sona cumpagnu.
E canta...
Istanotte nde chelzo istuddire
a unu a unu che melagranada
fintzas s'ùltimu isteddu a s'impuddile²³
cun sa luna in busciacca...
E cras manzanu chitto
los hap'a regalare rie-rie
a s'amorada mia...
E pro cussu,
sona cumpagnu.
E canta...

GIUANNE FIORE
In Tàthari, santuaine de su 2008

²² *Corimannu/os* – generoso, altruista; anche *manilargu*.

²³ *A s'impuddile* – prima che sorga l'aurora: *s'ora chi cantan sos puddos; a puddiles*.